Conseil d'Etat. Raad van State
LEGISLATION
20 APR 1956

ML. L. 5361/1/V.

coördinatie(1)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 3e augustus 1956 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij, ter uitvoering van de wet van 11 maart 1950 op de bescherming van de wateren tegen verontreiniging, sommige ambtenaren en beambten worden aangesteld om de misdrijven vast te stellen tegen de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 december 1953, genomen ter uitvoering van deze wet", heeft de 8e augustus 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 3 août 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant désignation, en exécution de la loi du 11 mars 1950 sur la protection des eaux contre la pollution, de certains fonctionnaires et agents pour la constatation des infractions aux dispositions de l'arrêté royal du 29 décembre 1953, pris en exécution de cette loi", a donné le 8 août 1956 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn alleen aangaande de vorm opmerkingen te maken.

Voorgesteld wordt de strekking van het besluit in het opschrift nauwkeuriger te omschrijven als volgt :

"Koninklijk besluit houdende,ter uitvoering van de wet van 11 m art 1950 op de bescherming van de wateren tegen verontreiniging, aanwijzing van de ambtenaren en beambten bevoegd tot het vaststellen, op het grondgebied der provincie Antwerpen, van overtredingen van het bepaalde in het ter uitvoering van die wet genomen koninklijk besluit van 29 december 1953".

In het tweede lid van de aanhef,dat naar het koninklijk besluit van 29 december 1953 verwijst, moet het opschrift hiervan volledig worden aangehaald.

In het derde lid van de aanhef wordt voorgesteld de Franse tekst, die niet met de Nederlandse overeenstemt,als volgt te lezen :

"Considérant que la Députation permanente du Conseil provincial d'Anvers sollicite la désignation du personnel technique de l'Institut provincial d'hygiène pour constater, dans son ressort, les infractions aux dispositions...;".

Le projet n'appelle que des observations de forme.

L'intitulé exprimerait avec plus de précision la portée de l'arrêté s'il était rédigé comme suit :

" ... pour la constatation sur le territoire de la province d'Anvers des infractions ...".

L'alinéa 2 du préambule, qui vise l'arrêté royal du 29 décembre 1953, devrait en reproduire l'intitulé complet.

Il y a discordance, à l'alinéa 3 du préambule, entre la version néerlandaise et la version française. Le Conseil d'Etat propose, dès lors, le texte français suivant :

"Considérant que la Députation permanente du Conseil provincial d'Anvers sollicite la désignation du personnel technique de l'Institut provincial d'hygiène pour constater, dans son ressort, les infractions aux dispositions ...;".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. COYETTE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

G. HOLOYE, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

P. COART-FRESART, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

R. DECKMYN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. BAEYENS, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. BAEYENS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. COYETTE.